

De Alpn: sprochen ont mearkulturalismus en prais Mario Rigoni Stern

Der konkurs denkt de figur van pakönn't piacherschraiber as hõt òlbe en hêrz gahòp de Alpn ont de kultur van lait

An òndra edizion van prais «Mario Rigoni Stern per la letteratura multilingue delle Alpi» ist kemmen organisariert. S ist an bichtegen treff as denkt der piacherschraiber Mario Rigoni Stern as hõt òlbe tschrim van Alpn ont van sai' lem af de pèrng. Der konkurs ist an vurm ver za trong envire s sai' gadenk ont ver za gem bèrt en òlla de sèlln as hom en hêrz de Alpn, pet de sai' mearsprochekeet ont mearkulturalismus, ont as òrbetn ver za derhòltn de doi bèlt. Der konkurs kimm organisariert va de familia van Mario Rigoni Stern ont van an komitat van òndra omtn, as kemmen koordinariert va de Ars Venandi. En konkurs meing toalnemmen saggi oder gschichtn. De regln haier sai' a beane gabèkslt. Finz en 2019, der konkurs ist gaben a jor ver de saggi ont s jor dernde ver de gschichtn. Haier envezze der konkurs ist offt en òlla peada, gschichtn ont saggi, ont der prais

bart kemmen gem en de peiste òrbet.

De temi van piacher sai' zan paispil: de löntschòft, de natur van Alpn, de òrbetn, de lait ont de gamoaschòftn, s kajag, s krieg, de òltn gschichtn ont asou envire. Abia as men sicht, de temen hom òlla za tea' pet en lem va de gamoaschòftn as lem as de Alpn. Bavai an konkurs ver piacher as klöffen van Alpn? De lait as lem as de doin pèrg hom veròrbetn en de jarder a sai' nega oazega bèlt, as ist gamòcht va sprochen, praich, kultur. S ist a bèlt as leik zòmm der nord ont der sud ont as mu sai' a paispil ver de bèlt as se sai' noch za veròrbetn en de gònz Europa. De letteratur, de piacher sai' de strumntn as meing paschraim ont derhòltn de doi bèlt. Mario Rigoni Stern, der pakönn't piacherschraiber, hõt òlbe tschrim va de doi bèlt. Er hõt òlbe klöfft van sai' lem, gamòcht va pèrng, lait, umbèlt, vicher, löntschòft, kultur ont sprochen. Der prais trok envire de



Mario Rigoni Stern
per la letteratura multilingue delle Alpi: un premio che valorizza la multiculturalità e il plurilinguismo che da secoli caratterizza l'ambiente alpino. Un concorso che ricorda la figura del grande scrittore e l'amore incondizionato per la sua terra.

sai' figur, der vrait ver de pèrng, de Alpn, de ummèlt ont de lait. Der prais suacht za gem bèrt en òlla de sprochen as kemmen klöfft as de Alpn ont s ist being en sèll as men mu toalnemmen pet an òrbet tschrim en òlla de sprochen as kemmen praucht as de Alpn, zan paispil de inser aa (s ist ganua as de sproch hõt de regln va de ortografi). Men mu toalnemmen pet òrbetn as sai' schoa' kemmen gadrukt. S hõt a juria as schauk aus de piacher ont as gem der prais va vinf tausnt euro en schea'neste puach. De piacher miasn ogem kemmen vour de 31 van genner ont der praisaustol bart se hòltn ka Riva de Garda, en Kongresssol, as de 28 van merz 2020. Ver òndra informazonen mu men schaug de internetsait <http://www.premiomariorigonistern.it>.

LORENZA GROFF

PRESENTATO A PALÙ/PALAI il libro di Stefano Torrione

Spiriti d'inverno



Spiriti... spiriti d'inverno che escono dai boschi e si fanno reali, maschere che permettono per un momento di assumere un'altra identità, maschere che stravolgono la quiete di piccole comunità e che ne affermano un'identità culturale unica... spiriti che raccontano di tempi antichi e di riti vivi e vissuti da queste piccole comunità di montagna...

"Spiriti d'inverno" è tutto questo. È il racconto di un viaggio sulle Alpi iniziato dall'autore dieci anni fa, che raccoglie in questo diario cinquantatré maschere alpine, dal Piemonte al Friuli Venezia Giulia passando per la Valle d'Aosta, la Lombardia, il Trentino Südtirol e il Veneto alla ricerca dell'attimo in cui questi spiriti si manifestano. Stefano Torrione, l'autore, ha presentato il suo libro domenica scorsa nella sala

comunale di Palù/Palai. Ospite d'onore Giovanni Kezich, direttore del Museo degli Usi e Costumi della gente trentina che con un'interessantissima introduzione ha contestualizzato l'opera, raccontando di questo "ritorno degli spiriti" che accomuna, dall'autunno fino a primavera, molte comunità rurali del nostro continente. Veniamo perciò a sapere che le maschere, seppur concentrate maggiormente nel periodo di carnevale, sono diffuse anche in altri momenti dell'anno: dalle feste dei Santi di inizio novembre, ai giovedì dell'avvento, a San Nicolò e in molte altre occasioni. L'inverno è la stagione degli spiriti che diventano parte della comunità e sono l'occasione per un "collettivo girar pagina in cui, protetti dalle maschere, si può archiviare il passato prima

che il futuro abbia inizio". Stefano Torrione ha inteso questa, come tutte le presentazioni del libro, come un modo per ritornare alle comunità un po' di ciò che lui, con le sue immagini, ha un po' "rubato". Un modo per ringraziare le comunità per il dono che gli ha fatto. La sua presentazione, così densa di contenuto, ci ha permesso di leggere la sua opera da un altro punto di vista. Grazie alle parole con cui ci ha raccontato le immagini, siamo diventati un po' più partecipi della sua opera, del suo modo di lavorare e di quello che lui, con le sue immagini, cerca di cogliere e di raccontare. Quell'attimo in cui lo spirito si manifesta e la maschera diventa lo strumento in cui possiamo diventare, per un momento, qualcosa d'altro.

LORENZA GROFF

47 PROBIAR ZA DERROTN: "SPRUCH IBER DE DIARNEN"

Leig der puachstømm en sai' plòtz!

N	D	B	E	N	S	O	A	N	H	I	T	A	R	N	S	C	P	L
I	S	T	E	N	B	I	A	A	N	L	.	O	I	T	A	N	A	
A	S	D	R	U	A	N	A	'	D	S	T	I	I	T	L	E	I	S
V	A	'	O	R	E	D	I	D	E	R	U	G	O	N	R	.		

Benn du gist an schittler, s oi ist en dru
Sol: Der onore van a diarn ist abia an oi as an pladl.

Gamòcht va: Lorenza Groff